ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIALUNA 19 DI JUNI 1961 | Nr. 4064

CONVENCION DI CAMARAS DE COMERCIO DE LAS AMERICAS TA CUMINZA AWE

ORANJESTAD — Door cu na ultimo momento e huespednan mas importante cu a worde invita, kendenan en principio a bisa cu nan lo bini, no por cumpli cu e invitacion e di diezun convencion di e Camaras de Comercio de Las Americas, cual ta cuminza awe mainta na Sociedad Bolivariana na Oranjestad, no a hanja e brillo, riba cual e organizadornan a spera. Por lo demas esaki no a kita nada di e importancia di e convencion.

Dos hefe di estado di paisnan vecino inespera a laga sabi di no por bini. Sr. Arturo Morales Carrion, e ex-under-secretary of State for Interamerican Afairs di e Ministerio di Relaciones Exterior di EE.UU. algun dia pasa a worde nombra como representante di EE.UU. na e „Organization of American States" y pa e motibo ey no por bini.

Sr. Adlai Stevenson, representante di EE.UU. cerca Naciones Uni, kende tabata haciendo un viahe di goodwill door di Sur America y kende a priminti di bini Aruba pa e convencion aki, algun dia pasa di repente a worde jama beck pa Washington.

Pero si a bini e embahador Panamenjo na Caracas Diogenes de la Rosa, e embahador di EE. UU. na Panama Joseph S. Farland, sr. Mauricio Obregon, diplomatico ingeniero industrial de Bogota, sr. Robert Suero, presidente di e Camara di Comercio di Cuba na Estados Unidos y sr. William R. Hinkele, presidente di e Camara di Comercio di Venezuela.

Ponemento di krans

Awe mainta pa diezun'or e convencion ta cuminza den Sociedad Bolivariana cu un bendicion pa e Obispo di Willemstad, un palabra di bienvenida pa e gezaghebber interino I. S. de Cuba y e ponemento di krans na e monumento di Prinsesa Wilhelmina y Simon Bolivar.

Durante di e lunch cu lo worde teni pa diezdos'or y mei den Aruba Caribbean Hotel lo tin na prome lugar un oracion pa ds. A. H. C. Jakobs y despues discursonan di diputado O. S. Henriquez, sr. C. H. Whitfield, presidente di e Camara di Comercio di Aruba, sr. G. James Hughes, presidente di e Camara de Comercio de Las Americas y por ultimo door di dr. Mauricio Obregon como orador huesped, kende a scohe como tema pa su discurso: „Capitalismo o socialismo - ventaha y desventaha pa America Latina".

Otro discursonan

Otro discursonan importante cu lo worde duna durante di e convencion ta e siguientenan:

Dialuna atardi: sr. Roberto Suero tocante „Amenaza a la libre empresa". sr. Alfred Canel: „Salvar a la empresa privada es beneficiar a todos".

Diamars mainta: senador Claude Pepper: „Financiamento de Casas de bajo costo".; diputado O. S. Henriquez: „La economia de Aruba".; sr. Charles B. Debrot: „Libre intercambio de estadisticas" y „Disponibilidad de materiales primas"

Diamars merdia: orador huesped ministro Ciro D. Kroon.

Diamars atardi: sr. Odis S. Mingus: „E industrializacion de Aruba"; sr. Roberto Gomez Hinestrosa: „La opcracion Panamerica y la asociacion Latino Americano de libre comercio"; dr. Gerardo Anker: „Efectos de la zona libre sobre la economia Ecuatoriana".

Diarazon mainta: sr. A. L. Brandlhofer „Informe de la industria quimica de Aruba".; sr. Catalino Mena: „Aumento de embarques a la America Latina".

Diarazon atardi: sra. Alberta Doherty „Empleo de los impedidos".

Sr. Joseph S. Farland, embahador di Estados Unidos na Panama lo ta e orador huesped durante di e dinner final diahuebs anochi.



E foto aki riba ta mustra d.r.p.dr. srs. B. Kuiperi, C. H. Whitfield y Gilette kendenan diasabra mainta ultimo na oficina di Kamer van Koophandel tabata ocupadisimo haciendo e ultimo preparacionnan pa e Convencion di Camara di Comercio cu ta cuminza awe.

E Hulandes Sjoerd Rodermond a hanja su libertad

LEOPOLDSTAD 18/6 — E corresponsal Hulandes Sjoerd Rodermond, cu a ser aresta diamars pasa pa servicio di seguridad Congoles, a hanja su libertad atrobe.

AFP ta anuncia cu e mester keda na servicio di departamento di seguridad Congoles, cu ta investiga e complot, cu general Moboetoe a tende di dje diavierne. E hungaro Dr. Fodor, cu ta biba 12 anja caba na Congo, a ser

PAREHA REAL HULANDES A SALI PA ITALIA

DEN HAAG 18/6 — La Reina Juliana y principe Bernhard a sali cu avion diasabra pa Italia, unda e pareha real lo permanece algun dia na nan quinta situa na Porte Ecole. La Reina y Prins ta regresa diamars awor na Hulanda.

MR. LUNS A BAI GENEVE PA SU RECUPERACION

SCHIPHOL 18/6 — E ministro di relacionnan exterior, mr. J. M. A. H. Luns, kende ya ta basta bon dje malestar cu el a sufri, a bai Geneve diasabra pa su recuperacion. El a bisa, cu den Alpen Frances banda di Savoie Dos, lo e keda sosega tres siman.

MAJOOR HEINEN A CORONA E MISS TIVOLI DI E ANJA AKI

ORANJESTAD — Na un manera digno e celebracionnan di e 40 anja di Aruba Tivoli Club a keda clausura diasabra anochi ultimo cu un grandioso baile di gala na cual a asisti un numero grandi di invitadonan e.o. di Club, Kwiek y C.S.C. di Corsow. E baile a hanja su caracter culminante pa mei anochi ora cu e Miss Tivoli di e anja aki, srta. Ulrica Arends a keda corona pa majoor A. Heinen di Savaneta Kamp y luego e homenahe cordial cu e jiunan y mamanan a duna na e tatanan di Tivoli en conexion cu e dia di tata.

Miss Tivoli nobo

Despues cu „Sensacion Musical" y „Caribbean Ambassadors" for di tempran a tene e pianan riba e vloer di baile y percura pa e ambiente alegre no bai perdi, e parti ceremonial di e anochi a principia ora cu maestro di ceremonia J. van der Schoot a pidi atencion di e presentenan pa e instalacion oficial y coronamento di Miss Tivoli 1961—62, srta. Ulrica Arends. Primeramente a haci su entrada, srta. Odette Wever, Miss Tivoli 1960—61, cu e corona riba su cabez, cu despues di algun minuut e mester a sede na su sucesora.

Majoor A. Heinen di Savaneta Kamp tabata e persona cu e anochi aki a worde invita pa haci e acto di coronacion. Cu masha pasenshi e majoor a kita prome e sjerf for di cintura di Odette pa luego pasele na esun di Ulrica.

Un acto cu el a ripiti tambe na momento di troca e corona for di cabez di

Sigi lesa riba pag. 2.

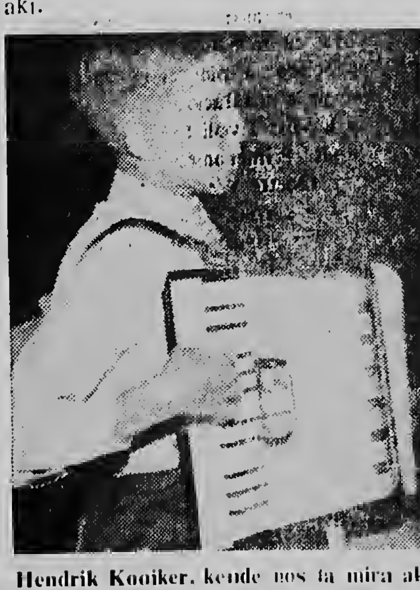
Futuro musiconan Arubano a duna presentacion den Centro Cultural

ORANJESTAD — Stichting Arubaanse Muziekschool diasabra anochi a duna un di nan exitoso presentacionnan ora cu e alumnonan di e scool aki a percura pa un berdadera nochi musical. Centro Cultural pa e ocasion aki tabata asina jen, te cu algun stul extra mester a worde poni accrca. Mas di cincuenta mucha homber y muher, bao di direccian di nan maestronan, a contribui na e anochi aki.

Bau direccion di sra. L. de Rijk, despues cu e director interino di e Stichting Arubaanse Muziekschool sr. Nico Treijtel a duna algun palabranan di bienvenida, un orkesta di acordeon a duna un inicio na e programa. E orkesta aki cu tabata forma pa Toosje Vermeer, Babsje Kronenberg, Jeanne Scholl, Adith Perez, Amanda Arends, Gilbert Arends, Robertico Lopez-Henriquez, Roy Ernandez y Rupert Lacle, den un tempo liher a presenta e numeronan „Mijn eerste wals", „Herfstwals" y „Lentedans" di P. Black, cu cualnan mesora nan a trece e smaak cerca e publico. A sigi luego un desfile largo di muchanan tras di piano, cu e blokfluit na nan boca, cu guitarra, e acordeon den nan man, y hasta tabata tin algun numeronan di canto.

E numeronan di acordeon tabata bau direccion di sra. L. de Rijk, esnan di piano bau di sra. G. Niekoop, sra. R. Steenhuizen, srta. S. Eman. Sra. L. de Rijk y sr. D. Rebel a dirigi e numeronan di blokfluit, dwarsfluit y altfluit. E muchanan cu a toca guitarra a worde dirigi pa sr. J. de Miranda y sra. L. de Rijk.

E Stichting Arubaanse Muziekschool un biaha mas a presenta cu exito e programa tradicional aki. E majornan presente e anochi aki, ademas di a sinti nan orgulloso na momento cu e chikitonan tabata actua, tambe na mes momento a hanja un impresion con trabaunan ta worde haci na e scool aki.



Hendrik Kooiker, kende nos ta mira aki riba cu su acordeon ta dunando algun numero pa e audiencia, cu a presencia e programa di Arubaanse Muziekschool.



Riba e foto aki por mira Sandra Croes, un alumno di Arubaanse Muziekschool, kende tambe a participa den e programa di diasabra anochi den Centro Cultural.

I.O.W.U.A. y P.W.F.A. a entrega formulario pa eleccion venidero

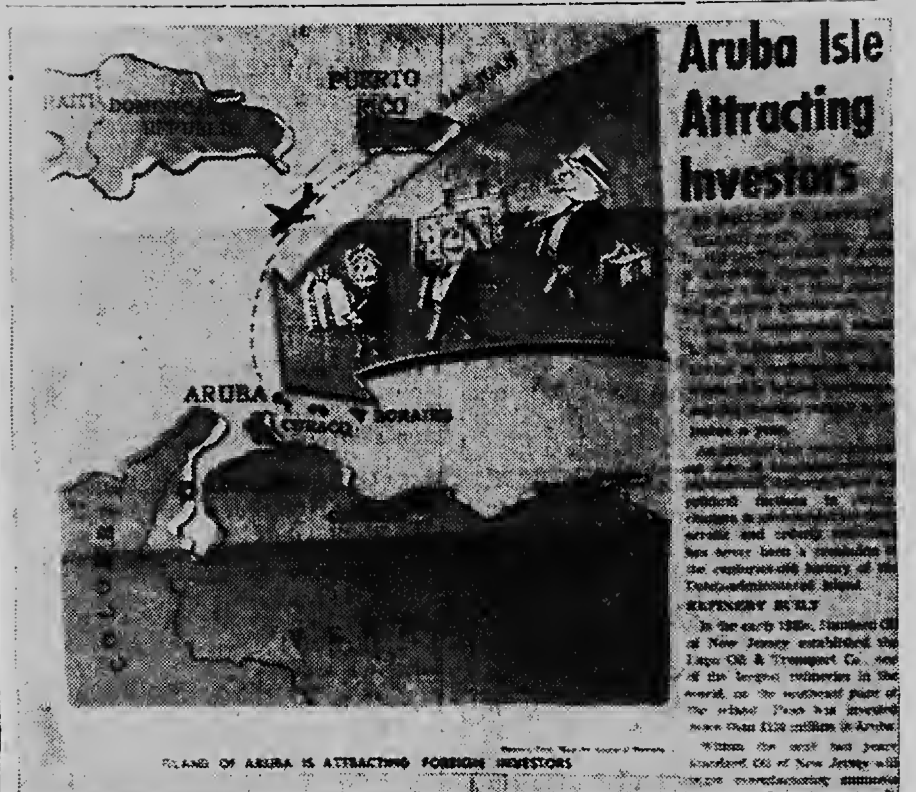
ORANJESTAD — Diasabra mainta dos delegacion, uno di P.W.F.A. y e otro di e recien funda I.O.W.U.A., di e federacionnan pa representa e trabadornan petrolero a entrega nan formularionan na e presidente di e comision pa dirigi e eleccion, sr. L. Mansveld, accountant na e oficina di Odshoff & Besançon, den Fergusonstraat.

Pa nueb'or y mei e delegacion di IOWUA consistiendo di srs. F. Ritveld, D. Flemming y J. B. Wix, a entrega e formularionan cu firma di por lo menos 10% di e trabadornan, na sr. Mansveld. Segun informacionnan di e cuerpo representativo aki, e cantidad di firmanan cu nan a entrega ta mas di 700, mientras cu un total di 365 ntes ta suficiente caba pa un partido hanja derecho pa participa den e eleccion venidero dia 1 y 2 di agosto.

Pa 11'or e mesun mainta aki e delegacion di PWFA, consistiendo di srs. R. Vlaun, J. Hart y A. Rasmijn a presenta cu e formularionan di e cuerpo representativo aki. Segun presidente Vlaun a declara for di 1 di juni caba nan a stop cu colecta firmanan, ya cu riba e dia ey nan tabatin mas di 500 firma caba.

Ningun partido mas a haci uso di e oportunidad pa entrega nan lista prome cu diezdos'or e mainta ey, asina cu ta e dos partidonan menciona so lo participa den e eleccion pa representacion venidero.

Sr. Mansveld cu resto di e comision lo bai controla e firmanan awor y pronto lo e duna resultado di e trabau aki.



E foto aki riba a sali publica den „Denver Post" di 7 di juni p.p. den tres color. Den e teksto di e articulo cu a sali publica banda di e foto nos ta leza e.o.: „E isla di Aruba ta hala inversionistanan door su clima excelente y un gobierno stabiel". Un inversionista por lamta su empresa aya sin mester di tin miedo, cu su industria ta worde naconaliza. Aunke cu tin partidonan politico ariba Aruba, e cambionan politico ta tuma lugar na un manera democratico y nunca ainda tabatin un revolucion den e historia di siglonan bieu di e isla cu ta worde administra pa Hulanda".

SEIS HERIDA DEN CHOKE DI AUTO

SAN NICOLAS — Ayera marduga pa diez pa tres un auto a dal contra un poste di luz na entrada di San Nicolas. Seis hende a hanja herida.

E chofer M.P.M. di auto A-792 a declara cu el a pega sonjo y esaki talvez ta e motibo cu e auto a corre pega riba un poste di luz na haltura di Wong's Garage den Bernhardstraat. A consecuencia di e choke aki seis personanan cu tabata den e auto a worde herida. Nan ta: R.B., R.T.S., F.G, E.M., R.R. y R.R.M. E ultimo aki por a bai cas despues di tratamento, pero e otro cinconan mester a keda hospitaal.

Tur e personanan aki ta di Corsow, kendenan a bin pasa un week-end na Aruba. E danjo total ta fls. 2200,— (total loss).

Polis di trafico te cu ayera nochi 7'or a nota un cantidad di cuater accidentenan di trafico, di cualnan esun menciona aki riba tabata di mas serio.

DOS DESGRACIA DI AUTO CU RESULTADONAN SERIO

(Di nos corr. na Willemstad)

WILLEMSTAD — Diadumingo atardi riba e caminda di Welgelegen, pa mas o menos seis 'ory mei auto a dal un mucha muher di 9 anja, kende di repente a cruza caya.

Den un condicion critico nan a transporta e mucha pa hospital Santa Elizabeth.

—o—

Un ora y mei despues na Suffisant tabatin un colision entre tres auto. Un dje autonan tabata un station-wagon di polis di Shell. Chofer dje auto aki a worde herida seriamente y mester a ser hospitalisa den Sanatorium „Het Groene Kruis.

Puntra Polis

Homber burachi

SANTA CRUZ — Nan a pidi assistencia diabierne pa shet'or na Santa Cruz pa un tal C.A.P. kende den estado di buracheria a maltrata su senjora. Patrulla a serele te ora cu su curpa a drecha.

Hanja y perdi

Dora Whitfield di Brazil 75 a hanja un number abau di auto A-6052.

Carolina Justina Berkel, di R.H. 73 a perde su paspoort.

MUCHA A HERA DI HOGA NA WESTPUNT

(Di nos corr. na Willemstad)

WILLEMSTAD — Na West Punt un mucha muher di 12 anja cu a risca bai mucho leu for di costa, a hera di hoga diadomingo mainta.

Un dje hendenan cu tabata banja ey banda a logra trece e mucha na terra, kende tabata bewusteloos caba. Un polis inmediatamenta a cuminza anlica respiracion artificial cu e mucha. Pero a dura basta rato prome cu e mucha a bin hala rosea trobe.

Naomi Stevens a canta "Un Telegrama" den prison Cubano

ORANJESTAD — Kizas a sali storianan mas extravagante ainda for di tras di e cortina di canja, cu ta separa Cuba for di nos, pero laga nos keda e biaha aki na e storia cu a worde conta na nos pa e carinjosa cantatriz y comediante Mericana di nightclub Naomi Stevens. Asina e colaborador Mericano Bob Considine a scribi den e New York Journal — American dia 5 di mei p.p. Pa coincidencia e cantatriz di kende ta trata aki riba ta e mesun, kende for di awe lo actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel.

Anja pasa tempo di Pascu di Resurrecion, na fin di un siman di vacacion na Havana, Naomi Stevens a drenta e tiendecita di perfume di Capri Hotel pa cumpra un botter di perfume, cu e intencion pa hiba esaki cas como un regalo. For di su cartera el a saca un papel di 20 peso cu el a ricibi hunto cu algun otro placa larga ora cu rato prome el a haci otro compras. Nan a bolbele un peso y el a bai pa su cuarto atrobe na unda el a keda.

„Un hora mas laat nan a bati riba su porta", asina e por corda ainda „mi dilanti tabatin dos rechercheur pará. Nan a puntra si mi a jega di cumpra perfume. Si. Nos por mirele? Si. Despues di esaki e senjornan a bisa „Bo mester bai cu nos. Bo a paga cu un papel falso di 20 peso."

„Na warda di polis nan a interrogami pa algun hora largo, despues nan a hibami pa mi cuarto atrobe. Ningun kier a tendemi. ta con mi por sa cu e placa ta falso? Nan a ristra den tur skinnan di mi cuarto. Pa mas o menos diez'or e anochi ey un grupo di hendenan uniforma, cuater homber hoben y un oficial Chinees, a hibami pa Guanabocca, e prison pa hendenan muher cu ta keda 20 mija pafor di ciudad.

Nan a hinkami den un cuarto chikito, cual tabata parti den dos y cu mi mester a comparti cu diezcinco otro muhernan, nan tur prisioneranan politica, segun mi a descubri despues.

Mi a hanja un cama deplorable pa drumi arriba, un matras fini y un cusinchi, cu mester ta jena cu balanan di ping pong. E cel tabatin un baki pa laba cara, un toilet y stranjo tambe un cuadro, — un reproduccion tur sushi di Rembrandt.

„Naturalmente mi a exigi pa e embahada Mericana worde avisa y cu nan lo manda un abogado p'ami. Pero trata pa na Cuba nan haci algo p'abo den anochi prome cu Pascu o riba Prome dia di Pascu di Resurrecion."

„E arroz stinki cu boonchi cu nan a duna nos come no por a pasa door di mi garganta. Pero, despues cu un dia largo mi no a come nada algun muher a hanja simpatia p'ami. „Si bo no come bo ta muri di hamber" nan a bisa. Despues mi a tende otronan grita. Nan tabata parti carni pa e prisoneranan.

„Enberdad nan tabata parti carni, pero di aleuw e no tabata parce carne cu mi a jega di mira den mi bida. Mi a duna e pida cu mi a hanja un cacho flaco den prison y el a lagele na suelo. Mi a bisa camaradanan den cel cu mi no por come carni di cabai. Un di nan a sintiele ofendi: „No ta carni di cabai: ta di burico."

E embahada a manda un homber chikito cu algun revistanan bieuw, pero sin hopi noticianan trankilizante. E abogado cu Naomi a hanja tabata mas sombrio ainda. E huez cu kende el bini en contacto tocante e suma cu e tin cu paga pa sali liber, a stipula esaki na $10.000.— y claramente a laga pasa cu e ta un Mericana.

„Mi a keda eyden pa 34 dia" asina Naomi Stevens a continua cu su storia „prome cu mi a hanja e $10.000. Pa no bira loco mi a cuminza canta den anochi. Despues mi mester a canta cada anochi. E unico numero na Spanjo cu mi sabi tabata „Un telegrama" y despues di un luna esaki tabata zona hopi gasta caba."

„E muhernan Cubana den prison tabata masha carinjosa pa mi. Nan a mustra di ta hendenan carinjosa y bon educa, cu di un manera of otro a cai den e situacion terribel ey. Algun di nan tabata condena pa castigonan di trinta anja y mas. Otronan, gracias na e peloton di fuego di Castro, ya a bira viudanan caba. Un di nan, un enfermera, tabata den prison pa e simple motibo cu su casa, kende tabata un dokter, a hui pa Miami. Un otro, kende tabatin un jiu muher cunele, un muher chikito masha delicada, mientras cu mi tabata den prison a worde tuma den hospital pa un operacion di cancer.

Tan pronto cu nan hiba e mama hospitaal, e jiu muher a worde ataka pa un sargento y awor e ta na estado".

E anochinan tabata terriblemente tristo. Bo tabata tende claramente e prisoneronan den e otro sectornan di e prison- e prostitutanan, e estafadornan y otronan, mientras cu nan ta canta nan cancionnan bieuw. „Muchanan tabata jora".

„Cada biaha c'un avion bula riba e prison un di e muhernan riba un di e camanan deplorable ta bini!" Manera cu nan tabata na punto pa aterriza riba e terreno chikito di e prison cerca cu waya. Un otro muher ta lamta para, cada biaha cu e tende un avion, e ta cuminza bisti su panjanan netchi asina y ta coge su tas chikito di viahe.

Miré para ey, e muher chikito, tur cla pa worde salba. Pero e ora ey e avion ta pasa riba e prison y e ta bolbe bai cama."

„Nos tabata frecuentemente den ansha pa hanja disenteria y na un dado momento nos tur a hanjele tambe."

Srta. Stevens finalmente a worde libera dia 12 Mei, despues cu e suma pa e sali liber a worde paga.

Sperando riba su sentencia el a pasa e ocho lunanan siguiente na Havana. Ei a describi e ciudad c'un tempo tabata un sitio di vacacion feliz pa Mericanonan como un ciudad feroz arma te na diente, cu tiendanan jen di mercancianan, mal traha, for di Rusia y China Roja.

„Castro no ta stop na haci nos Americanonan odia cerca su pueblo. Bo ta mira pida noticianan bieuw di pelicula, riba cual bo ta mira un polis blanco ta zwaai cu su klop riba un neger na Harlem.

Esaki ta worde propaganda masha hopi. Radio y TV. henter dia ta sintu grita contra nos. Tur siman Castro ta trece hobennan campesino den basnan grandi pa ciudad na unda nan ta worde poni den hotelnan grandi manera „El Nacional". Nan ta tira nan restonan di cuminda y cabitonan di sigaria na suelo no importa unda nan ta para, o nan ta tira e cosnan aki for di bentanan di apartamentonan cu un tempo tabata costa $ 50.— pa dia. E piscinanan di hotel a cambia den e tobonan pa laba panja mas grandi y mas stinki di mundo. Pero tur e campesinonan ey a regresa cas gabando Castro masha hopi.

Esey ta e peliger pa nos!

Miss Stevens a hanja e tip cu pa $ 400.— e por hanja un ambtenaar, kende lo giuele door di cantidad grandi di controladornan pa e aeropuerto di Havana y lo a ponele den un avion.

Esey ainda tabata barata" el a suspira.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Departamento di Salubridad Publico ta participa cu dia 19 di juni te dia te dia 23 di juni 1961 tin oportunidad pa muchanan haya injeccion contra paralisis infantil. Muchanan cu a nace prome cu dia 1 di januari 1961 por haya injeccion na e lugarnan y durante e oranan menciona aki bao:

Policlinica na Savaneta	di 3 te 4'or p.m.
Policlinica na Noord	„ 3 te 4'or p.m.
Policlinica na San Nicolaas	„ 3 te 4'or p.m (cu excepcion di diarazon)
Policlinica na Santa Cruz	„ 3 te 4'or p.m.
Centro Medico na Oranjestad	„ 2 te 3'or p.m.



AWACERRU TORRENCIAL A OCASIONA MASHA MOLESTER NA GROESBEEK. — Tempestad pisa, acompanja cu terrible jobida, a ocasiona masha danjo i molester parti Oost i Noord di Hulanda. Na Groesbeek e awanan cu tabata corre foi cerritunan den cercania tabata jena cas i hotelnan. Hasta nan mester a saca tur cos foi un empresa di bicicleta pa motibo di inundacion. Riba e portret nos ta mira con habitantenan dje territorio azota na Groesbeek ta haci nan posible pa aleha e deluvio cu basora.

Rusia ta provisiona rebeldenan na Laos cu avion

GENEVE, 16 juni — Merca diahuebs na e conferencia tocante Laos a declara via di su representante Averell Harriman cu union Sovietica diariamente ta provisiona e ejercitonan rebelde via Xieng Choeang cu avion.

E avionnan aqui tin nan base na e comunista norte Vietnam. Segun Harriman tabatin entre e trupanan cu a conquista Padong siman pasa por lo menos dos bataljon militar di Noord Vietnam. E representante Mericano a bisa cu nan a laga sa cu e ataque riba Padong ta consecuencia di provocacionnan di banda di e gobierno derechistanan na Laos. El a bisa cu e ataque riba Padong tabata un violacion conseiente di e armisticio.

LIBRA INGLES LO NO DEVALUA

LONDEN, 16 juni — Gobierno Britanico a bolbe anuncia awe cu e lo no devalua libra Ingles.

Como contesta riba preguntanan tocante e poco interes cu ta existi pa libra Ingles, e secretario di asuntunan economico a participa cu e minister di financien a laga sa tur cla cu por tin cu nan lo no devalua libra Esterlina.

No por tuma ningun conclusion ainda encuanto e desgracia cu „Sirius"

DEN HAAG, 15 juni — En conexion cu e desgracia di e avion „Sirius" di K.L.M., director-general di Rijksluchtvaartdienst, senjor J.W.F. Backer a bisa riba pregunta di ANP cu actualmente no por tuma ningun conclusion en cuanto motibo dje desgracia.

Lo unico cu ta sigur, cu e avion a dal na punta di un seru. Esaki no ta nifica tampoco cu ta un error den aviacion a ser comete. Senjor Backer a bisa cu nan mester spera prome, riba e rapport dje comision di investigacion di Egypto.

ALTO EL FUEGO NA ARGEL PROLONGA CU UN LUNA

PARIS, 15 juni. — Gobierno Frances a dicidi diahuebs pa prolonga e alto El Fuego na Argel, cu lo tabata valido pa un luna. Esaqui president De Gaulle a participa oficial despues di un sesion di e gabinete Frances bou di su direccion.

Belkacem Krim, e lider di e delegacion Argelino na conferencia di prensa na Evian cu representantenan di Francia a declara durante un conferencia di prensa transmiti via television cu awor ta Francia mester tuma e proximo paso pa yega na un reanudacion di e deliberacionnan suspende.

„Nos ta pa paz- un paz cu a keda realiza door di negociacionnan", asina Krim a bisa.

E lider di e delegacion Argelina a declara tambe cu actualmente e no quier bisa, cu lo por resulta desventahoso pa un reanudacion di e deliberacion.

Como contesta riba un pregunta Krim a bisa cu e delegacion Argelina ta sperando un iniciativa di gobierno Frances tocante un eventual reanudacion di e negocicionnan.

Castro ta dispuesto pa accepta tractornan mas chikitu

HAVANA, 15 juni — Premier Fidel Castro di Cuba diarason anochi a declara na un conferencia di prensa na Havana cu e ta dispuesto di acepta 500 tractor mas chiqui cu esnan propone pa 1200 presu cu a sera for di e invasion recien cu a fracasa. E balor total di e tractornan si mester keda mescos, di moda cu e ta exigi mas tactor chikito.

E premier, cu a tene su prome conferencia cu prensa for di mas o menos un anja y mei y quende tabata masha carinjoso, a bisa cu su negociacion cu e grupo Mericano cu a biri especial pa negocia tocante e cambio cu ta tuma lugar den un ambiente amistoso y cu e negocicionnan ta ser continua.

Nan a forma un lista di presunan cu lo worde cambia. Solamente dos porciento di e 20.000 personanan cu tabata aresta despues di e invasion te ainda ta den prison.

Fidel a declara cu e revolucion Cubana ta socialista pero e estado di Cuba no ta socialista y te ainda e tin algu di su caracteristica popular.

Ulbricht tocante asunto di Berlin Occidental

BERLIN, 17 6 — Walter Ulbright, presidente di e conseho di estado di Alemania Oriental y prome secretario di e partido (Comunista) Socialista di unidad, a propone den un conferencia di prensa cu el a tene na Berlin Oriental, cu alemania Oriental y Occidental lo cuminsa inmediatamente cu deliberacionnan pa un tratado Aleman di paz y areglo di e kestion Berlin Occidental.

Despues cu nan firma un tratado di paz e problema di neutralisacion di Alemania lo por bini riba programa. Un Alemania demilitarisa cu garantianan pa su actual fronteranan lo ta e mihor caminda pa yega na un paz. Pero esaqui ta un proceso cu lo dura hopi tempu, y cu nan no por realisa riba un dia. Asina Ulbright a bisa.

El a ripiti, cu Alemania Oriental lo queda ejecuta e control riba tur camindanan di trafico for di e ciudad Berlin Occidental cu ta demilitarisa, manera e a propone.

E tres potencianan Occidental y Alemania Occidental lo mester hiba deliberacionnan tocante detayenan di e trafico.

Alemania Oriental ta dispuesto pa duna e potencianan occidental garantianan realistica pa entrada den Berlin Occidental via aerea laman y terra.

Complot contra gobierno di Moboetoe a ser descubri

LEOPOLDSTAD, 17 6 — Na Leopolstad nan a descubri un complot contra gobierno. Cuarenta militar di e ejercito di Moboetoe, entre cual un Belgo a queda aresta. General Moboetoe tabata pa tene un conferencia di prensa diabierne, pa duna mas detayes tocante e complot.

E comandante supremo di cheretto Congoles, general Moboetoe a bisa, cu un unidad di Nacionnan Unie tabata involvi den e complot pa secuestra Moboetoe y su colaboradornan.

Segun Moboetoe e unidad akí kier „duna instruccion na un unidad paramilitar cu no ta den chercito Congoles". Esaki lo a worde usa e ora ey en relacionnan cu un complot, di cual „Moboetoe a yega di tende caba. E complot aki a ser planea pa un embahada extranhero (e nomber no a ser menciona).

MAJOOR HEINEN A......

Continuacion di pag. 1.

e dos senjoritanan. Un aplauso a sigi riba e coronacion aki.

Pabien

A papia luego na nomber di Club Kwick di Corsow, un club amigo di Tivoli, e presidente sr. Ruben Yrausquin, kende den algun palabranan jen di armonia y respeto a dirigi su felicitacion y di e demas miembronan di su club na e club Arubano cu ta festehardo su hubleo. Tambe a papia na nomber di Club C.S.C. for di Corsow, cu kende tambe Tivoli tin relacionnan masha bon, sr. Henkie Maduro, presidente di e club ya menciona. Cu un „long live Tivoli" sr. Maduro a duna mihor deseonan. E fiesta a hanja un caracter inespera, ora cu srta. Maria Arends, jiu muher di sr. Arturo M. Arends, presidente di Tivoli, a subi escenario pa leza su speech, for di cual el a expresa palabranan di sincero aprecio pa tur e tatanan den Tivoli riba nan dia. Na un manera simpatica srta. Arends a felicita su papa. E senjoranan tambe a hanja cu momento a jega pa duna nan homenahe. Un coro cu a studia un numero musical, especialmente arregla pa Dia de los Padres, a duna un verdadera serenata na e tatanan.

—o—

E rifamento di e oloshi di man a tuma lugar tambe e anochi aki. E dichosa e anochi aki tabata sra. Marie Marugg, kende cu e numero 731 a bai cas cu un preciosidad di un oloshi.

Habrimento di dia a bin anuncia cu e celebracionnan pa e cuarenta anja di existencia di Aruba Tivoli Club a jega na su final, ora cu e ultimo personanan a cuminza bai cas.



HERTOG VAN KENT A CASA. — Dia Huebes tabatin den misa di Munster na Noord di Inglaterra un solemnidad matrimonial entre Hertog van Kent i Katherine Worsley di 27 anja di edad, yiu muhe di un propietario na Yorkshire. E portret ta demonstra e pareja matrimonial na camina pa altar.

Posibel cambio den politica Mericano tocante Berlin-Occidental

WASHINGTON 16 juni: — Den circulonan di congreso republicano nan ta pensa cu por ta posibel cu Kennedy ta preparando un cambio den politica mericano di firmeza pa cu e planan Ruso pa cu cambia e status di Berlin-Occidental.

Everett Dirksen, lieder dje fraccion republicano den senado mericano, a puntra diahuebs durante un conferencia di prensa, cu por ta cu e proposicion di Mike Mansfield: lieder dje fraccion democratico, no tabata „un ballon di prueba" pa cualkier cambio eventual den politica mericano den e asunto aki.

Mansfield a propone dia razon pa hasi hinter Berlin „un ciudad liber" bow di vigilancia internacional.

Nota di protesta di lider Portugues di oposicion

LISSABON, 16 juni — E lider Portugues di oposicion, ex general Humberto Delgado a haci un declaracion na Sao Paolo, unda e ta biba en refugio, y el a mande Lissabon. E declaracion ta contene un programa pa democratisacion di e republica. Esaqui e oposicion na Portugal a anuncia.

en programa ta para den un documento di 39 pagina y ta contene un serie di idea y sugestionnan di oposicion, pa resolve e problemanan Portugues den un ambiente Democratico. E contenido di e documento no a ser publica door di corantnan. Cuater di e firmantenan di e documento, e abogadonan Acacio de Gouveia y Suro Menho: e arquitecto Mario Soares y e dokter Veiga Pires, ta ser busca pa polis Portugues.

INFORMACION DI POST-KANTOOR

Carta sin entrega na S. Nic.

A. Barbara Alexander, D. A. Abrahams, A. Arrindell, Josefina Arrindel, P. Arends, Evelyn Atley, Ernilia Andrade, S. N. Alleyne.

B. I. Bakker, Mary Brijson, Dora Bolanos, Mr. Bryson, R. R. Burnet, Fredrich Brayer, Theodora Bridgeman, Wilma Brown, Blanch Benjamin, Paphael Bannes, Edna Brummel, Sylvester Bridgeman, Cyril Benders, Crome Francisco Bryson, Adeline Brooks, Julia Bryan, John A. Busby, Casa Bella, A. E. Buts, R. R. Burnel, Walter Brader.

C. David Charles, L. A. Cannegieter, Festina Charles, Lydia Cox, Panchita Croes, J. A. Dunker, Joyce Currie, Comnja Currie, Rosanna Clement, Irene Ciampa, Ch. Campell, Marie Charles.

D. Marjorie Duzong, Roseline Dosset, Elise Dunker, Julian Dan, Hyacintha A. Dadier, Th. Djnsey, Agnes David, Neville Dabreo.

E. M. Elscee, Lourds Echevarria, George Ellis, Eddy Edward, Criselda Elisabeth.

F. Angelica Felixe, Lionel Fullerton, Veronica Farray, Oneal Froller, Jeffrey Fernandes, Fideliz Frans, Mildred Figaroa, A. Sjun Fook.

G. Ronald R. Gumbs, Thelma George, James H. Gumbs, Carmen Granger, Israel Gumbs, Wilfred George, Theofilo Guerero, Agueda Guerra, Ethel Gumbs, Rita Gonsalves, Edwin George.

I Edna Isabella, Amelie Illidge, G. Illidge.

J. Ovid Jermin, Agnes John, F. J. Jansen, Alvin Jack, L. Janga, Ana Jacobs, John Jarvis, William Jackson, Agnes John, Abdul Jack.

K. Loreto Kock, Jacinto Kock.

L. Fernando Leerdam, Gladys J. Louis Raymond J Louisy, Rose M. Lake, Maylin Liverpool, Romelia Laveist, Sela Leer, Anorine Lake, C. P. Large, Marie V. Lake, Marie Leonard, Gladys Levenslon.

M. Elsie Menter, Placido Maduro, N. Marlinus, Eddy Masewell, Mary Mingo, Lodewyk Martis, Luis Martis, B. Mungroop, Margarita Martis, M. Meyer, James S. Maxwell, Ivy Morris, Theophile Manuel, Helen A. Maybelly, Martyn Makaai, Teresilia Makaai, E. Mariano.

N. Sugar Boy Nando, Rubina Noel, Mercedes Novels, Rita A. Nicholas.

O. Armanda Oviz.

P. Carmen Pereira, Christiaan Peterson, Veda Peters, Raymond Peterson, Isabelita Pinedo, Emily Petters, Alfonso Panlephel, Maria G. de Ponce, Alma Philip, F. V. Peterson Williams, Emmie Primus, Frank Paulo, Emmie Primus, Swinda Peter, Martin Poppe.

R. Joseph Ray, Victor L. R'dson, Viole Richardson, Jean Radforl, H. L. Richardson, Emily Rossbergg, Theidse Remy, Eluina Richardson, Elora L. Rey, Mauricio Rusveld, Maria T. DeRamos, Egbert W. Richardson, Rita Raymond, Lea Rovelel, Rafael F. Reyes, Rofinis Richardson, Egbert W. Richardson.

S. James Sheeney, E?FF. Sampson, Isabel Senchi, Winny Sherwood, J. J.Simmons, Van Spanner, Erven Sewbaluck, Eric Samuel, Melanie Suterlance, Angela Selby, Odette Scott, Jane A. Stewart, H. Sanders.

W. Eugene D. Weeven, Carlos Wouter, J. Winterdaal, Juan Wouters, Filomena Werleman, Juliana Williams, Jane Wilson, Berlie Wilson, R. Woods, R. Wood, Imelda Whik, Glyn Williams, Virginia Watts, Rosalie Woilson.

Premionan valioso pa e Sterrit venidero di Roode Kruis

ORANJESTAD — E auto-sterrit di Roode Kruis riba 1 di juli venidero, ta priminti di bira un ocasion masha extra-ordinario. Pa medio di e regalonan duna spontaneamente door di comercio, companianan di trafico y hotelnan e organizadornan tin e oportunidad di pone prijsnan fantasticamente bunita disponibel pa e auto-sterrit aki. Un lista completo di e prijsnan ey ta sigui aki bao:

1o. premio: 2 pasashi ida i vuelta pa Porto Rico cu Trans Caribbean Airways, ademas 5 dia posada den e hotel Condado Beach na San Juan pa dos persona y $ 50.—, ofreci door di e Casino di Aruba Caribbean Hotel.

2. premio: 2 pasashi ida y vuelta pa Corsow cu KLM ademas 3 dia posada pa dos persona den Hotel El Curacao Intercontinental, ofreci door di e hotel ey.

3. premio: 1 holoshi marca Zodiac, obsequio di Kan Inc.. y un radio di Neme Import Export Mij.

4o. premio: 1 maleta sea pa dama o caballero, di e marca Samsonite Ultralite of 1 flus di hende homber of 1 shimis pa dama duna door di Manhattan Store ademas un rdio transistor ofreci door di Kusters Trading Co.

5. premio: 1 Toaster electrico y 1 canica electrico pa traha koffie of té, ofreci door di Elmar.

6o premio: 1 radio transistor ofreci door di Number 1 Store y 1 tire di auto ofreci door di Viana Auto Supply Co., Inc.

7o. premio: 1 tire di auto marca Continental, ofreci door di firma E. & G. Martijn ademas un estatua balines y 1 florera italiano ofreci door di Aruba Peasant Shop.

8o. premio: 2 rijsttafel presenta door di Restaurant Bali y un schemer-lamp cu florera cu flornan arficial ofreci door di Texas Furniture Store.

9o. premio: 1 vale pa ƒ 25.— ofreci door di Pie's Soda Fontain y 1 vale pa ƒ 25.— ofreci door di Raghunath.

10o. premio: 1 vale pa ƒ 25.— ofreci door Nic. Habibe Supermarket y 1 vale pa ƒ 25.— ofreci door di Productonan Atlas y Esso.

11o. premio: 1 vale pa ƒ 25.—, ofreci door di Nic. Habibe Supermarket y 1 vale pa ƒ 25.—, ofreci door di Productonan Atlas y Esso.

12o. premio: 4 cuminda ofreci door di Basi-ruti.

13o. premio: 4 cuminda ofreci door di Hotel Strand.

14o. premio: 4 cuminda ofreci door di Trocadero.

15o. premio: 4 cuminda ofreci door di Hotel Scala.

Premio di team: 1 wisselbeker ofreci door di Leo Berlinski y 1 beker ofreci door di Heinekens.

Premio pa damas: 1 armband cu su cadena ofreci door di Whitfield Dress Shoppe y tres botter di Cologne Mist ofreci door di Avon Products Inc.

Premio pa marca di auto: Ford: 1 wasmashine portatil, 1 Juicer marca Westinghouse, 1 camera marca Kodak y 2 disco long-play. (E premionan aki por worde gana door di tur marcanan di Ford, tanto Americano, Ingles como Aleman).

Chevrolet: 1 vale pa ƒ 25.—.

Opel: 1 vale pa ƒ 25.—.

Specialmente nos kier hala atencion ariba e prijs di team, cual lo worde entrega na e team miho clasifica. Un team lo consisti di dos auto. Participantenan cu ta desea di corre hunto como un team, mester presenta nan mes pa inscribi.

Atencion muy en particular a worde tambe duna na e fiesta y servicio cu lo tin despues di e rit den Palm Beach Club. E nomber Caribbean Ambassadors ta para como garantia cu esnan cu tin smaak di balia sigur-sigur lo por cumpli cu nan deseo. Ma esey no ta tur. E organisadornan tabata por a asegura e cooperacion di Padu del Caribe, Los Casinos y Los Mariachi's. Ta worde papia cu Padu del Caribe y Los Casinos lo lanza e anochi ey un number nobo, den un presentacion junto.

Ta di comprende cu tal gruponan di animacion y cu tal clase di prijsnan e interes lo ta masha grandi. Pa evita desapunto — anja pasa mas di trinta yegado nan laat mester a worde ninga — nos ta conseha esnan interesa pa no warda mucho pa inscribi.

Lo start simultaneamente for di dos luga, esta for di Rode Kruis Post na terreno di Eagle y for di Byerlite na Sabaneta.

Te dia 28 di juni benidero por worde inscribi na Noord cerca Dr. P. C. Harting, na Playa cerca B. W. Roeloffs Valk, Edisonstraat 8, na Sabaneta na Militair Tehuis y na San Nicolas na Aruba Post y na Esso Book Store na Seroe Colorado.

Despues di 28 di juni lo tin ocasion pa inscribi solamente cerca Sr. B. W. Roeloffs Valk, naturalmente asina leeuw cu lo tin lugar.

ELIAS LAMEH

ALICE W. DE LAMEH

y

ELIAS MANSUR

DAMIA M. DE MANSUR

se complacen en anunciar el matrimonio de sus hijos

NUHAD Y JOSSY

Acto que se efectuara en la Iglesia de San Jose el 24 de Junio de 1961

Hora: 7.30 p.m.

Direccion: Calle Valencia, 73 - Norte, Puerto Cabello

Recepcion: Hotel Cumboto, Hora: 8,30

Gobierno militar na Sur Corea lo keda na poder por lo pronto

SEOEL, 15 juni — E homber fuerte di Sur-Corea, general Pak Tsjoeng Hi, quende ta president di e comite permanente di shete miembro di e conseho supremo nacional, a declara ayera, cu e gobierno militar tin intencion pa keda hopi tempu na poder.

El a bisa cu anteriormente e tabatin seis luna pero cu e a duna su mes cuen e intencion di entrega e poder despues di ta cu e reforma vital economica no por tuma lugar den un periodo asina cortico.

Jucio di extradicion contra Jimenez a ser suspende pa un dia

MIAMI, 15/6 — E juicio di extradicion contra ex dictador Venezolano Marcos Perez Jimenez a ser suspende diarazon mainta pa te diahuebs mainta, riba peticion di abogadonan di e ex dictador, cu a pidi pa nan termina nan defensa.

Di otro banda nan a desminti e rumornan segun cual Perez Jimenez ta detene. Un corresponsal di e agencia frances di noticia AFP a papia cu e defensornan di ex dictador (cu ta acusa di criminal comun den e demanda di extradicion haci pa e gobierno di Venezuela). Y esakinan a confirma cu Perez Jimenez ta na su residencia particular, den absoluta libertad.

SU PLACER TA CORRE CU AUTO DI OTRO HENDE

ORANJESTAD. — Un biaha mas e acusado hoben J.A.E., kende entretanto a cumpli dieznuebe anja, a bini dilanti di e mesa berde di husticia. E falta cu el a comete e biaha aki tabata cu riba varios fechanan durante e anja cu a caba, el a coge auto di otro hendenan, sin permiso di e donjo, y corre cu nan. Srs. M., V., W y C. tabata e personanan cu e.o. a sinti e chanza un poco desagradable aki di e hobencito.

Por deduci for di e actitud di E. djabierne mainta cu tur e „joy-riding" nan aki el a haci pa su placer. Un motibo exacto e no por a duna heuz mr. P.A.C. Bondam, ora cu esaki a puntrele pakiko.

Huez a puntra acusado si e cantidad di cuater joy-riding di cual nan a culpele, ta exacto, o cu esaki talvez por ta mas, cu di un manera of otro por a skapa bista di husticia.

„Cuarenta biaha podiser?", mr. Bondam a puntra. „Por ta cien biaha tambe", acusado a contesta c'un cierto sonrisa chikito riba su cara.

Huez e ora ey a pensa cu ta mihor spera algun siman cu e caso aki. El a pospone e caso p'aki tres siman.



CASTILLO DI HOHENZOLLERNS. — Esaqui t'e castillo particularmente bunita di famia Hohenzollerns den Sigmaringen aleman, na unda riba dia 30 di Mei u.p. e matrimonio na misa a tuma luga entre prinses Birgitta di Suecia y prins Johann Georg von Hohenzollern Sigmaringen, cu riba dia 25 di Mei a casa pa ley na Stockholm.

Fiscal a pidi 18 luna pa P. kende a bati muher den Night-Club

ORANJESTAD. — F.C.P. contra kende husticia ya ta costumbra di duna castigonan severo, diabierne atrobe a tende fiscal exigi castigo di mas cu un anja contra dje. Esakl pa motibo cu den un night-club na San Nicolas den anochi di 12 pa 13 di april di e anja aki el a bati un dama di animacion asina barbaramente cu dokter a constata un hersenschudding masha pisa. Un siman largo nan mester a alimenta e muher A.T. cu cuminda likido den hospitaal.

Tur cos a bini pa motibo di un pieza cu e muher no kier a baila cu acusado P.

E victima, kende entretanto ya a bai su pais, a declara dilanti huez cu e anochi ey e tabata bailando den e night club c'un homber, ora cu acusado a drenta y puntrele pa baila cumé. E no a complace cu acusado y a keda baila cu e homber den kende su braza e tabata caba. Acusado no a tuma esaki, segun e muher a declara y mesora el a pasa e muher un skop.

Luego el a coi e muher choka na su garganta, dunele un bon sagudi y despues dal'e un pusha bentele contra di un mesa y despues na suelo. E victima no ta corda mas cos, pasobra el a perde su conocemento aki. Declaracion di un otro dama, M.S., amiga di e victima, tabata cu na un momento dado el a tende zonamento di botternan y el a mira P. ta skop e victima. El a mira acusado coge e muher na su garganta tambe, hizele den laira y dal e muher su cabez contra vloer. E testigo aki a bisa tambe cu e victima un biaha a contele cu tempo cu tabata traha den un bar, un caja mas pa noord di e nite-club, e mesun acusado P. ey a jega di molestiele varios biaha.

Nada di skop

Acusado mes a ninga absolutamente di a skop e muher. Ta e muher a dal'e prome cu un botter di cerbez, y pa evita cu e muher lo a sigi golpiele cu e botter, el a tene e muher na su garganta. „Mi no a garra e muher pa chokele, sino pa mi no hanja mas sla cu e botter", el a bisa.

„Mi no a pushele patras tampoco. Te mes tabata p'aki p'aya". Acusado a bisa tambe cu ningun momento el a skop e muher na suelo. El a queda para, tamba riba e declaracion aki.

Huez mr. A.C. Bondam a laga jama otro testigo, C.J.U. un empleado di duana, kende tambe tabata den e club e anochi ey. E testigo aki a mira e muher dal P. cu e botter di cerbez. Despues el a mira com acusado a coge e muher na su gargante y ora cu esaki tabata na suelo el a mira acusado skop e muher dos biaha.

E declaracion di acusado y di e testigo aki, tocante e botter a worde contradeci pa e victima, kende a bisa cu ningun momento el a usa e botter contra P.

Den e acusacion contra P. ta para cu intencionalmente el a garra e muher na su garganta y a sagudiele. Cu el a tirele contra di un mesa y a skop e Cu e muher a hanja un hersenschudding pisa y cu su wowonan a keda blauw. Acusado P. a ser acusa di maltrato serio o intento pa maltrato serio.

Dokter A. Hazenberg, kende a duna e victima e prome ajudonan, despues cu ambulance a trecele hospitaal a constata cu e muher tabata den un estado di „shock" masha fuerte. E tabatin 8 marca di unja riba su garganta y el a hanja un hersenschudding pisa. E prome siman cu e muher a pasa den hospitaal ta cu solamente cuminda likido nan por a alimentele.

18 luna

Den su pedimento fiscal mr. F. C. Flick a mustra cu a keda demostra cu acusado ta culpable di maltrato serio riba e muher. El a pidi castigo di prison di 1 anja y seis luna.

Aki diezcuater dia huez lo duna sentencia den e caso aki.



JAN DERKSEN A CONQUISTA NA AMSTERDAM PA DI 13 BEZ CAMPEONATO SPRINT PROFS I INDEPENDIENTENAN. — Riba wielerbaan di stadion olimpico na Amsterdam a haci un principio na Amsterdam cu weganan pa campeonatonan hulandes. Jan Derksen a gana pa di 13 bez e titulo sprint prof i independientenan. Joop Captein a sali No. 2. Derksen ta tuma aqui, dera bao di flornan un recompensa extra di su yiu Jansen, cu orgullosamente ta sunchi Derksen.

FOR DI PANCHI DEN CANDELA?

ORANJESTAD, 7/6 — Nan no a jega na un fin cu e tratamento di e caso contra un tal B.E.M.R. for di San Nicolas.

E acusado aki na luna di januari di e anja aki a worde sentencia pa 4 luna di detencion, pa motibo cu el a maltrata su senjora V.H.

Dia 21 di Mei di e anja aki el a sali for di prison y e mesun dia ey el a dicidi na haci un bishita na cas di su senjora den Bernhardstraat. Segun acusado, esaki tabata un bishita na cas di su senjora p'e jega atrobe na un bon comprendemento y lubida tur loke cu a pasa. E senjora parce no kier a tende nada di esaki. Aparentemente e actitud aki di e senjora a sara e homber, kende mesora a sali pafor y pega cas di e muher na candela.

E caso a worde aplaza pa huez. Un investigacion mas profundo lo worde haci pa despues bolbe reanuda e caso. Cual ta e proxima castigo pa R. ta poco duro pa bisa.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 49 anja di feliz existencia sra. Juliana Harms. Hopi felicitacion ta bini di su esposo Jacob. Jiunan Luisa, Linda, Hypolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Agustina, Bernadeta, Panfilio, Francisco, Mariano, Maria, mama Clemancia Maduro, suegronan Simon v.d. Biezen, Luis Thijzen, Maria Harms, nietanan, Ina, Esv, Liesje, Susy, Judith Alberts, rumannan, sobrinanan, y di su conocirnan di Corsow.

Ta cumpli 7 anja e hobencita Maria Fatima. Felicitacion ta bini di su mama Reina, tata Pablo, rumannan, wela Maria, welo Juan Orman, omonan Arcadio Constan y Ismael Orman, madrina stima Denicia Martis y tur su amiguitanan di Fatimaschool na Dakota, tur ta desea Maria hopi anja mas.

Hopi felicidades ta bay tambe awe pa Mario Perez, pa motivo di su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di familia Perez y tres amigos y amigas di No. 1 Store.

Awe ta cumpli e bunita edad di 90 anja Sra. Juliana de Cuba. Felicitacion ta bini di su jiunan, Juan, Ignacio, Octavio y Maria, tambe di su nieta y nietonan, su bisanietonan y familia de Cuba, Lu'dens, Wever y Croes. Arubaanse Courant tambe kier agrega su felicitaciones.

3 luna pa joyrider S.M.

ORANJESTAD. — Diabierne a ser trata tambe dilanti huez e caso di joy-ridding contra di S.M., kende algun luna pasa a coge Cadillac A-6088 di e consul Panamejo di e tempo ey, y a bolter cu e auto algun hora despues na Sabana Basora. A consecuencia di e boltermento aki un tal, C.L.R. kende tabata huntu cu M. den auto a hanja algun heridanan.

M. a worde acusa di joy-riding y di corremento sin cuidao a consequencia di cual hecho door di su falta R. a hanja e heridanan. Fiscal mr. F.C. Flick a pidi contra di e conducta malo aki di M. un castigo di 3 luna den Dakota.

Huez mr. P.A.C. Bondam a sentenciele conforme e demanda di fiscal.

Delegado Ruso Tsarapkin ta acusa Occidente di sabotahe

GENEVE, 14 6. — E delegacion Sovietico na e conferencia di tres pais pa stop pruebanan cu armanan nuclear, a acusa Merca y Inglaterra di ta busca pa sconde nan esfuerzonan pa sabotea e conferencia.

Den un discurso masha furioso e delegado Ruso, Tsarapkin, a bisa cu henter e sistema di Occidente pa haci propaganda contra Union Sovietica a mobilisa.

E delegado Mericano, na su turno a trece dilanti, cu Union Sovietica quier sconde dos anja y mei di delibera door di colocanan riba un agenda masal pa desarma completa y general.

Union Sovietica continuamente a ninga un control husto y tur loque e tabata quier ta continua cu un prohibicion sin control riba pruebanan nuclear.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ Nassaustraat 65 O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.-- paga adelanta. Edicion suelto 20 ct

Telefoon: 1116 Directiva y anuncio; 2116 Redaccion y suscripcion. Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Sled". Edicion suelto obtenible na 20 cent na. Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 19 di juni

DE VEER: 8.30'or „Raw wind in Eden" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Operation Eichman" 18 j.
PINCIPAL: 8.00'or „Operation Petty coat" A.L.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Naakte oorlog" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 19 di juni

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 19 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

Suficiente prueba cu Jimenez ta culpable

MIAMI, 16 juni — Un suficiente prueba, cu e ex- dictador di Venezuela, Perez Jimenez ta culpable di algun di e delitonan, di cual nan ta acuse den e proceso di extradicion, cu nan ta tene riba peticion di gobierno Venezolano.

Esey ta para den e sentencia cu nan a pronuncia den corte federal.

Diasabra e tribunal lo pone e departamento di estado oficial na altura di su decision. E siguiente paso den e proceso aqui ta den man di „State Department", cu a base di e decisionnan di e tribunal federal mester tuma un decision. Segun ley Mericano nan no por apela contra decision di e tribunal. E defensor di Jimenez a declara cu su cliente no ta bao di arrestacion.

E VIOOL

Pa: LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

— III —

Nan a conveni cu nan lo bai come hunto na Montfort-l'Amaury i cu nan lo keiru henter es diasabra ei. Felipe tabata masha contento, pero awor no tabata Léone, sino Maria kende e kier a mira! Maria tabata interese mas ainda pasobra Jacques Muller tabata adore den secreto.

„Mi mester bai na e estacion. Bo kier yama Léone pa mi? Bisele cu mi a keda di substitui Olivier na un lunch pa comerciantenan.

„Riba diasabra? Sigur lo e nota cu esei no ta berdad!"

„Bueno, bisele anto, cu mi mester a bai na Genève den pura!"

„Pa di prome lo e puntra pakico bo mes no a bisele i di dos lo e tambe tin gana di bai.

„Mi Dios — bisele anto cu mi mester a bai for di tempran i cu mi no kier a lamte for di cuat'or di marduga."

„Lo e bira furioso".

„Esei lo ta sigur".

„I pa calme lo mi tin cu bai cune na Montfort-l'Amaury?"

„Wel, si bo kier a haci mi es fabor ei......" Aunque cu Felipe tabatin masha gana di conoce Maria, e no kier a lubida Léone tampoco.

„Mira, lo mi na tabatin nodi di ganje, si e no tabata desconfia di mi mayoria parti.

„Pero ta kico ta obliga bo di ganje? Mi no ta mira pakico bo no por bise berdad, toch ta un fabor bo ta haci Olivier? Di con bo no ta bai cu ne na e estacion? Por ta posibel cu Maria ta hanja e acto ei masha agradabel di cera conoci cu un persona, cu kende e por haci campras e merdia ei!"

„Querido Jacques, bo ta vervela mi!"

„Querido Felipe, e cos ta amusa mi!"

„Kico bo kier meen cu esei!"

„Ay - nada", Jacques a contesta i el a bai yama Léone.

Nan a conteste cu e senjora a sali, cu el a bai come na un caminda i cu lo e keda henter dia afor.

„Mira, bo sabi kico bo ta haci, scirbie un carta! Esei ta di mehor cu bo por haci! Jacques a consehe.

„Scirbi un carta di amor, cu falta di inspiracion — ta kico bo ta papia! Pero toch el a cuminza ta scirbi.

Murmurando el a cuminza ta leza e primer palabranan:

„Mi querida Léone, mi tin cu bai di mas pronto posibel na Genève......" pero el a interumpi su mes na e mes un instante.

„No — es mentira ei si mi no por bise. Lo e ripara mes ora cu mi a bai sin bise mi direccion. Es ora ei lo e bai puntra mi concierge, i madame Amblain lo bisele cu mi a bai nueb'or mesens cu mi sa bai tur dia!"

„Si ta mi, lo mi a conta madame Amblain loke ta pasando".

„Si, mi ta bai haci asina"!

„Termina e carta prome", Jacques a bisele mentras e telefoon a cuminza ta tin Felipe a tende telefoon.

„Hallo?"

„Hallo?"

„Hallo — Felipe?"

Tabata Léone......

„Mi mester a bini cas, pasobra mi a lubida algo i es ora ei mi a tende cu un hende a yama mi. Sigur ta bo no?"

„Si, t'asina mes. E caso ta, cu mi ruman cu ta na Genève ta hopi malu i el a pidi mi urgentemente pa mi bini cerca dje".

„Ay, esta bon no! Mi ta hanja Suecia mucho mas agradable cu Montford-l'Amaury! Cuant'or nos ta sali?"

„Aqui cinco minuut......"

„Wel, mi ta cla, mi ta bini mes ora cerca bo!", el a contesta i ora cu Felipe a tende esaki el a perde tur speranza di cambia un comida, cu na es momento ei no tabata nifica nada p'e, pa un otro dia.

„No, Léone, mi no kier hansja bo! Pero si ta parce bo mejor anto nos por sali parti di merdia!"

„Wel, bon, asina ta parce mi mejor. Es ora ei mi por pensa cu calmo cual bistinan mi mester bai cu ne. Na unda nos ta bai? Na Zurich? Genève? Lausanne?

„Na Genève", el a responde.

Despues el a cuminza ta estudia e mapanan cu tabatin riba su mesa. Jacques a keda ta mire cu un sonrisa i a constata cu e no a calma por completo ora cu banda di diezdos'or un joven a bin bisele cu un dama tabata wardele.

Ora bo ta rabia, tur cos ta cambia i Felipe tabata hanja e presencia di Léone, kende su hermosura no por a larga di conmove cualquier persona, masha inoportuno.

„Léone, mi plannan a cambia", el a bisa.

„Di cual manera?"

„Mi ruman a pidi mi di pospone mi biaha te mañan".

„Wel — lo e no ta dje grave ei manera mi a pensa. Kizas el a bira un tiki mas mehor, pero ta parce mi cu bo no ta masha contento cu esei......"

Nan a drenta den auto cu a hiba nan na Montford-l'Amaury. Felipe tabata ketu i Léone, cu tur ora bai tabatin vacacion i cu tabata bari pa e mas minimo cos, tabata comenta riba e transeuntenan, e tiendanan y e bestianan.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Brad.... kiko ta hacibo kere cu Rang lo ataca awe nochi." „Nos ta solamente un jornada di e mercado, e lo kier horta e ganado promè cu nos bendele." 2. Anochi Cisco y e vigilantenan no ta perde e ganadonan foi bista. 3. „Ki ora nos ta bay rodea. Rang?" „Calmabo. laga nos spera te ora cu nan bay drumi."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Boso busca manta.... muhanan.... y ponenan ariba boso cabez.... aki un rato ta dificil pa hala rosea aki den." 2. Despues „Candela." 3. „E lo rendi su mes cu esaki, Sr. Hazard?" „Si e no rendi su mes.... nos tur lo muri afixiado, „CANDELA".



DICK TRACY

1. „Mi por mira un poco, mi no ta asina blind." „Gracias na Dios. Mayoor." 2. „Esaki ta Carson, e ta retira awor. e la haya e ladron di e banco di calla no. 87. y a tenele te ora e polisnan a bini, bo ta corda?" „E cachonan ta akinan. Mayoor," 3. „Si. asina e ta. Hallo Carson." 4. „Y esaki ta Tillie. e la worde getrain pa un programa cu lo bini ariba television, bula Tillie."



RIP KIRBY

1. Nan ta cruzando e nacion. „Tende e mucha ey. e polis a resolbe e asesinato di e dashi." „Si. Desmond." 2. „Un pelicula nobo di detective, kizas...." „No. Desmond." 3. „Mi no ta interesa di bolbe tende di misterionan."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Un hala di fisioterapia cu nomber di mi tata. pa e hospitaal, mi ta acceptele. mi ta agradecido, Sra. Boswor." „Mi ta contento, Dr. Orwig, ki dia Jesica por bay cas?" 2. „Aki na 2 siman." „Ami ta keda Lalo, pero abo por bay manjan." „Mi curazon ta bisami cu Hutchins tin mester di bo." 3. „Esey ta loke mi ta yama advertiele mas suave cu por ta."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi a hera di lubida e flornan. Julieta a bisami pa dorna e kamber di Vassily. 2. „Parcemi cu e ta hopi.... femenino, e mucha lo gusta e cuarto?" 3. „Ta akinan, Vassily." „E kas ta bunita, Srta."



PEPITA

1. „Bosonan bay paden y laga e cocineronan ocupa nan mes cu e cuminda." 2. „Mi ta puntra mi mes si nan lo sa kiko nan ta haciendo." „Mi tin hamber." 3. „E hamburgernan ta cla caba?" „Nos no sa ainda." 4. „Nos no por hayanan."





DIEZ ANJA PA SAINT MARC. — Commandant Elie de Saint Marc cu tabatin comando over di prome regimento parachutistanan dje legion estranjero durante reciente revolucion militar contra de Goulle na Algeria, ta bandona aqui edificio di alta tribunal militar na Paris, despues di a ser sentencia pa 10 anja di prison. Banda di dje nos ta mira su defensor Mr Jocques Martin — Sane.

Noticia Varia

WASHINGTON, 16 juni — President Kennedy a anuncia cu e tin plan di nombra Robert Woodward como minister interino di asuntunan exterior, encarga cu asuntunan inter-Americano.

Actualmente Woodward ta embajador di Merca na Chile.

BRUSSEL, 16 juni — Gobierno Congoles a gradeci Cruz Roja internacional pa e ayuda, door di cual henter e poblacion a queda salba di hamber, epidemianan y mal alimentacion.

Esaqui e agencia Congoles di prensa a anuncia. E mensaje tabata firma pa Justin Bomboko, e minister Congoles di asuntunan exterior y dirigi na e representante di Cruz Roja na Leopoldstad.

DJAKARTA, 16 juni — Corte supremo di Indonesia a rechaza e apelacion di e dama Mericano Allan Pope cu a ser condena na pena di morto. Pope na anja 1958 a bula un avion -26 pa e rebeldenan na norte Angola. Riba Ambon na a tumba e avion. Pope por pidi president Soekarno dispensacion.

WASHINGTON, 16 juni — Lo ta necesario pa forma un comision nobo pa bai republica Dominicana pa investiga, si e gobierno di e pais ey ta tene su mes na e principionan Democratico, manera eseynan ta estipula den e carta di nacionnan uni. Esaqui e ministerio Mericano pa asuntunan exterior a anuncia.

GUATEMALA, 16 juni — Polis Guatemalteco a listra un cas den vecindario di e capital di e pais ey y nan a haya armanan y amunicion cu tabata destina pa accionnan violenta. Cuater persona, di quen nan no a publica e nombernan, a queda detene, asina polis Guatemalteco ta anuncia.

MONROVIA 16 juni — For di Monrovia militarnan y polisnan a sali cu avion pa bai ne minanan dje compania di mineral liberiano serca Rio de Mano na frontera entre Monrovia y Sierra Leone, na unda a resulta inrregularidadnan y caminda cu funcionarionan dje compania a ser ataka pa obreronan di mina.

E compania tin mas o menos 200 technico blanco den su servicio.

WASHINGTON, 16 juni — Dos bom cu nan mes a traha a explota na Washington. Polis a declara cu nan a haya un aviso anonimo via telefon, cu despues cuater bom lo explota. Ningun hende no a sufri herida. Nan ta sospecha cu e „ataquenan ta en relacion cu e vlaje pa Sur di Merca door di e freedomridersnan'.

WASHINGTON, 16 juni — E servicionan Geodesicos NorteAmericano a registra un temblor na mas o menos 4160 kilometer for di Washington, probablemente den Sur di Colombia of den norte di Ecuador den largura di Costa.

E sismologo di e laboratorionan Geodesicos na Washington a especifica no tabata di un sismo fuerte sino di un temblor modifica di terra.

PARIS, 16 juni — Un Boeing Intercontinental di e compania Israelia di aviacion „El Al" a haci e vuelo New York Tel Aviv sin ningun escala. E distancia di 9400 kilometer y e vuelo ta esun di mas largu cu nunca nan a efectua den historia di aviacion civil sin haci escala. Tabatin 97 pasajero a bordo. E vuelo a dura nuebe ora 33 minut loque ta nifica un velocidad di 1160 kilometer pa ora.

WASHINGTON 16 juni: — Pa prome biaha den historia di „Casa Blanca" un hende di color, cu ta agente di servicio secreto, a ser inclui den guardia personal di president di Merca.

Ta trata aqui di Abraham Holden, quende despues di un periodo di prueba di trinta dia lo haya nombracion oficial.

VERONA 16 juni — Den cercania di e pueblo Italiano Verona, un convooi a corre drenta den un truck grandi di carga. 29 Persona a ser herida. Algun di nan ta grave.

EUFALA 16 juni: — Na un dalmentu di auto na Eufala den e estado alabama siete hende a muri. Asina e agencia Frances di noticia „AFP" ta anuncia.

ZANZIBAR 16 juni — Un cantidad di persona na Zanzibar, cu a ser arest durante y en relacionan cu irregularidadnan despues dje eleccionan general 48 Dje hendenan mester a parce ayera dilanti di un tribunal, acusa di a comete crimen.

GROTON 16 juni: — E submarino nuclear „Thomas Edison , e di ultimo cu Merca a construi y cu ta equipa cu raketnan Polaris, a ser bota na Groton, (Connecticut).

LISBOA 16 juni: — E ministro Portuges di territorionan ultramar, dr Moreira, a bisa duante un lunch di sociedadnan di prensa extranjera na Lisboa, cu durante nan atake massal na Angola e rebeldenan ta bira asina furioso, cu ta parce cu ta un sorto di locura ta atakanan cu ta pone nan bringa te na morto. Hasta ora nan ta herida nan ta sigui lastra abao y probecha cualkier ocashon di atake.

Cuba ta anuncia diferente violacion di espacio

HAVANA 16 juni: — Radio Cubano a anuncia un cantidad di loquenan ta yama violacion di espacio Cubano. Segun e emisora aki, gobierno Cubano a manda un nota di protesta via embahada di Chekoslovakia pa gobierna Washington, den cual nan ta protesta contra „e violacionan repetida."

Manera ta conoci Chekoslovakia ta atende interesnan Cubano na Merca.

Segun radio di Cuba na luna di april tabatin 13, luna di mei 14 y e luna aki cinco of seis violacion.

Raport tocante incidentenan contra armisticio na Laos

GENEVE, 15 juni — Den un rapport, fecha 12 di juni, cu e comision internacional pa Laos a traha, e ta participa, cu e peleanan cu siman pasa a tuma lugar na Ban Padong tabata e incidentenan mas serio cu a tuma lugar for di dia proclamacion di e armisticio riba tres di mei.

E comision ta mustra riba e interes pa tur partido mantene e armisticio. E lo keda persisti serca nan pa nan cumpli manera mester ta cu e armisticio, di moda cu e deliberacionnan na Geneve y otro lugar pronto por trece un recultado fructuoso.

E delegacion izquerdista y esun neutralista cu ta participa na e negociacionnan di paz na Naimon na Laos a laga sa diarason; cu nan no por acepta e presencia di representantenan di e comision internacional di control. E delegacion di e gobierno Laotiano a bandona e reunion ayera como protesta contra e punto di bista aki.

E representantenan di e comision internacional di control a dicidi di no bai Naimon mas tanten cu e tres partidonan no yega na un acuerdo.

HOROSCOOP

ARIESNAN
21 Maart — 21 April



Tin aspectona di algo repent no, sea noticia un encuentro un desarollo con pletamente nob den bo vecinda rio.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Lugarnan leuw airu frescu, u cambio di esfer por haci hopi bo Parti atardi t bon pa studia leza.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni



Si otro perso nanan tin meste di bo ayudo, n nenga nan ese Ta un dia pa b ser leal cu otr personanan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Awe tambe na por haci un ya mada pa bo ayu do of consejo Tur sorto di ayu do lo worde re compensa.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



No papia mi cho tocante bo a suntonan of plan nan nobo, paso bra bo no po confia tur hende

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Bo personali dad ta bo arma di mas grandi Riba tereno d amor bo meste ta optimista.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Scucha cu aten cion loke otro persona ta bisa bo y na nan plan nan Tene bo idea nan na nivel hal tu.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



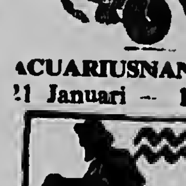
Bo cas of e ve cindario caminda bo ta traha ta exi gi tur bo atencion y no laga di co opera.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



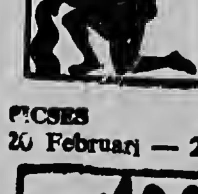
Tin aspectonan excelente riba tereno di amor, matrimonio y tur loke ta concerni bo bida personal.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Pone mas atencion na deseonan di muchanan of personanan keri.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Febr.

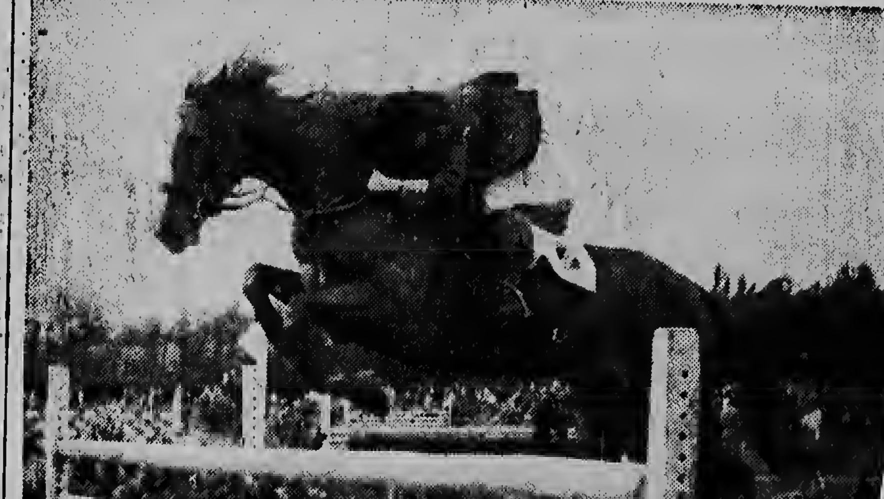


Door di experiencia bo por gana e dificultadnan chikitu. Anochi ta parce aventuroso, tambe den asunto di amor.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



E mehor aspectonan bo ta hanja riba tereno di bida social y amor. Bo prestigio lo ta grandi.



CONCOURS—HIPPIQUE HULANDA—BELGICA. — Na Lisso tabatin ultimamente un concurso hippique entre Hulanda i Belgica. E portret oqui a ser saca durante e concurso di troost-spring van jinetenan hubenil, cual a ser gana pa e Belga Srta F. Thiry na Lilasblanc.